



Republika e Kosovës
Republika Kosova - Republic of Kosovo
Qeveria – Vlada – Government

**UDHËZIM ADMINISTRATIV (MASHTI) NR._____ /2021
PËR PËRFSHIRJEN E FËMIJËVE NË INSTITUCIONE PARASHKOLLORE NË KOSOVË**

**ADMINISTRATIVE INSTRUCTION (MESTI) NO._____ /2021
ON THE INCLUSION OF CHILDREN IN PRESCHOOL INSTITUTIONS IN KOSOVA**

**ADMINISTRATIVNA UPUTSTVO (MONTI) BR._____ / 2021
O UKLJUČIVANJU DECE U PREDŠKOLSKIM INSTITUCIJAMA NA KOSOVU**

<p>Ministria e Arsimit, Shkencës, Teknologjisë dhe Inovacionit, në mbështetje të nenit 2 paragrafi 2.3 të Ligjit nr. 02/L-52 mbi Edukimin Parashkollor (G.Z. IPVQ në Kosovë/Prishtinë: VITI I / nr.1/01 qershor 2006), nenit 8, paragrafit 1, nënparagrafit 1.4. nenit 14 paragrafit 1 nënpragrafit 1.7 si dhe shtojcës 1 pikës 7 të Rregullores (QRK) nr. 02/2021 për Fushat e Përgjegjësisë Administrative të Zyrës së Kryeministrit dhe Ministrite.</p> <p>UDHËZIM ADMINISTRATIV (MASHTI) PËRFSHIRJA E FËMIJËVE NË INSTITUCIONE PARASHKOLLORE NË KOSOVË</p> <p>Neni 1 Qëllimi</p> <p>Ky Udhëzim administrativ, ka për qëllim të rregullojë përfshirjen e fëmijëve në institucionet parashkollore të moshës 0-6 vjeç në të gjitha format e organizimit.</p> <p>Neni 2 Mosha fillestare</p>	<p>Ministry of Education, Science, Technology and Innovation, Pursuant to Article 2, paragraph 2.3 of the Law no, 02 / L-52 on Preschool Education (G.Z.IPVQ in Kosova / Prishtina: IPVQ në Kosovë/Prishtinë: VITI I/ Nr.1/ 01 September 2006), Article 8, paragraph 1, sub-paragraph 1.4, Article 14 paragraph 1 sub-paragraph 1.7, Annex 1 point 7 of Regulation (GRK) no. 02/2021 on areas of administrative responsibility of the Prime Minister's Office and Ministries.</p> <p>ADMINISTRATIVE INSTRUCTION (MESTI) THE INCLUSION OF CHILDREN IN PRESCHOOL INSTITUTIONS IN KOSOVA</p> <p>Article 1 The purpose</p> <p>This administrative instruction has for purpose to regulate the inclusion of children aged 0-6 years in all forms of organization in preschool education institutions.</p> <p>Article 2 The initial age</p>	<p>Ministarstvo obrazovanja, nauke, tehnologije i inovacije Na osnovu člana 2 stav 2.3 Zakona br. 02/L-52 o predškolskom vaspitanju (S.G. IPVQ na Kosovu/Priština GODINA I Br. 1/01 juna 2006), član 8, stav 1, podstav 1.4, član 14 stav 1, podstav 1.7 kao Prilog 1 tačka 7 Uredbe (VRK) br. 02/2021 o oblastima administrativne odgovornosti Kancelarije premijera i ministarstava.</p> <p>ADMINISTRATIVNO UPUTSTVO (MONTI) UKLJUČIVANJE DECE U PREDŠKOLSKIM INSTITUCIJAMA NA KOSOVU</p> <p>Član 1 Cilj</p> <p>Ovo administrativno uputstvo ima za cilj da reguliše uključivanje dece u predškolske institucije uvrasti od 0-6 godine u sve oblike organizovanja.</p> <p>Član 2 Početna doba</p>
---	--	--

<p>1. Në institucionet parashkollore përfshihen fëmijët prej moshës 9 muaj deri në 6 vjeç.</p> <p>2. Edukimi parashkollor organizohet në dy ndarje të grup-moshave:</p> <p>2.1. Në çerdhe përfshihen fëmijët nga mosha 9 muaj që i mbushin deri me 1 shtator dhe vazhdon deri në 3 vjeç, ndërsa</p> <p>2.2. Në kopshte përfshihen fëmijët 3- 6 vjeç.</p> <p>3. Në institucionet parashkollore private, fëmijët mund të përfshihen nga mosha 6 mujore, nëse institucioni ka kushte të përshtatshme.</p> <p>Neni 3 Aplikimi pér regjistrim të fëmijëve në institucionet parashkollore</p> <p>1. Procedurat pér regjistrimin e fëmijëve në institucionet parashkollore pér fëmijët nga 9 muaj deri në 6 vjeç.</p> <p>2. Përmbajtja e kërkesës pér fëmijën aplikues në institucion parashkollor:</p> <p>2.1. Emri i fëmijës/ emri dhe mbiemri i</p>	<p>1. Preschool institutions include children from 9 months to 6 years old.</p> <p>2. Preschool education is organized in two age groups:</p> <p>2.1. The nursery includes children who turn 9 months old by September 1st and continues until the age of 3, while</p> <p>2.2. In kindergartens are included children aged 3-6.</p> <p>3. In private pre-school institutions, children can be included from the age of 6 months, if the institution has suitable conditions.</p> <p>Article 3 Application for enrollment of children in preschool institutions</p> <p>1. Procedures for enrollment of children in preschool institutions for children from 9 months to 6 years.</p> <p>2. The application content for the applicant child in the preschool institution:</p> <p>2.1. Name of the child / name and</p>	<p>1. U predškolskim institucijama su obuhvaćena deca starosti od 9 meseci do 6 godine.</p> <p>2. Predškolsko vaspitanje se organizuje u dve starosne grupe:</p> <p>2.1. Jaslice obuhvataju decu starosti od 9 meseci koja napune do 1. septembra i nastavljaju do treće godine, dok</p> <p>2.2. Vrtići obuhvataju decu od 3-6 godine.</p> <p>3. U privatne predškolske insticije, deca se mogu uključiti sa navršenih 6 meseci, ako institucija ima odgovarajuće uslove.</p> <p>Član 3 Prijavljanje za upis dece u predškolskim institucijama</p> <p>1. Procedure za upis dece u predškolskim institucijama za decu od 9 meseci do 6 godina.</p> <p>2. Sadržaj prijave za dete koje se prijavljuje u predškolskoj instituciji:</p> <p>2.1. Ime deteta / ime i prezime roditelja,</p>
--	---	--

<p>prindit, kujdestarit ligjor;</p> <p>2.2. Ekstrakti i lindjes;</p> <p>2.3. Faturë të shërbimeve komunale, jo më të vjetër se gjashtë muaj;</p> <p>2.4. Data e dorëzimit të kërkesës;</p> <p>2.5. Nënshkrimi i prindit\kujdestarit ligjor ;</p> <p>2.6. Dëshmia nga mjeku për gjendjen e përgjithshme shëndetësore të fëmijës;</p> <p>2.7. Dëshmia për vaksinimin e fëmijës (fletorja e shëndetit të fëmijës);</p> <p>2.8. Të dhënat për prindërit/kujdestarin ligjor.</p> <p>3. Aplikimi duhet të përmbajë të dhëna për prindërit/ kujdestarin ligjor, emri dhe mbiemri.</p> <p>3.1. Kontrata e punës (nëse punon), kualifikimi dhe nr. i telefonit, email adresë;</p> <p>3.2. Numri i anëtarëve të familjes së ngushtë;</p>	<p>surname of the parent, legal guardian;</p> <p>2.2. Birth extract;</p> <p>2.3. Utility invoice not older than one month;</p> <p>2.4. Date of request submission:</p> <p>2.5. Signature of the parent / legal guardian;</p> <p>2.6. Evidence from the doctor about the general health condition of the child;</p> <p>2.7. Evidence of child vaccination (child health notebook).</p> <p>2.8. Data on parents / legal guardian.</p> <p>3. The application must contain information about the parents / legal guardian, name and surname.</p> <p>3.1. Employment contract (if it is employed), qualification and no. telephone, email address;</p> <p>3.2. Number of close family members;</p> <p>3.3. Statement of trust for the last 6</p>	<p>zakonskog staratelja;</p> <p>2.2. Ekstrakt rođenja;</p> <p>2.3. Računi komunalnih usluga ne stariji od mesec dana;</p> <p>2.4. Datum podnošenja zahteva;</p> <p>2.5. Potpis roditelja / zakonskog staratelja;</p> <p>2.6. Dokaz od lekara o opštem zdravstvenom stanju deteta;</p> <p>2.7. Dokaz o vakcinaciji dece (zravstveni karton deteta).</p> <p>2.8. Podaci o roditeljima / zakonskom staratelju.</p> <p>3. Prijava mora da sadrži podatke o roditeljima / zakonskom staratelju, ime i prezime.</p> <p>3.1. Ugovor o radu (ako radi), kvalifikacija i br. telefon, adresa e - mail adresa;</p> <p>3.2. Broj članova uže porodice;</p> <p>3.3. Potvrda trusta za poslednjih 6</p>
--	---	--

<p>3.3. Pasqyra e trustit per 6 mujorin e fundit;</p> <p>3.4. Numri i fëmijëve tjerë të vendosur në Institucionet parashkollore perkates.</p> <p>Neni 4 Kriteret për regjistrim të fëmijëve në institucionet parashkollore</p> <p>1. Udhëheqësit e institucioneve parashkollore, i përcaktojnë grupet edukative për konkurs për aplikim sipas grup-moshave të përcaktuara .</p> <p>2. Përfshirja në institucionet parashkollore publike është me pagesë, tarifa që duhet të paguhet nga prindi/kujdestari ligjor, do të përcaktohet nga kuvendi komunal, sipas përshkallëzimit në bazë të të ardhurave të familjes.</p> <p>3. Fëmijët që vijnë nga grupet e rrezikuara lirohen nga pagesa (fëmijët e familjeve me asistencë sociale, fëmijët me nevoja të veçanta, fëmijët e braktisur dhe pa përkujdesje prindërore, fëmijët e prindit vetmbajtës, fëmijë që jetojnë me një prind, fëmijët e veteranëve të luftës.</p>	<p>months;</p> <p>3.4. Number of other children placed in the respective PI.</p> <p>Article 4 Criteria for enrollment of children in preschool institutions</p> <p>1. The head of the preschool institution determines the educational groups for the competition for application according to the defined age groups.</p> <p>2. Involvement in public preschool institutions is paid, the fee to be paid by the parent / legal guardian will be determined by the municipal assembly, according to the escalation based on family income.</p> <p>3. Children from vulnerable groups are exempt from payment (children from families with social assistance, children with special needs, children abandoned and without parental care, children of self-supporting parents, children living with one parent, children of war veterans.</p>	<p>meseci;</p> <p>3.4. Broj druge dece smeštene na odgovarajuću PI</p> <p>Član 4 Kriterijumi za upis dece u predškolskim institucijama</p> <p>1. Rukovodilac predškolske institucije određuje vaspitne grupe za konkurs za prijavu prema definisanim starosnim grupama.</p> <p>2. Obuhvatnost u javne predškolske institucije se plaća, tarifu koju plaća roditelj / zakonski staratelj odrediće skupština opštine, u skladu sa povećanjem na osnovu prihoda porodice.</p> <p>3. Deca iz ranjivih grupa oslobođena su plaćanja (deca iz porodica koja primaju socijalnu pomoć, deca sa posebnim potrebama, deca napuštena i bez roditeljskog staranja, deca samohranih roditelja, deca koja žive sa jednim rediteljem, deca ratnih veterana.</p>
--	--	---

<p>4. Për të gjitha rastet e liruara nga pagesa, prindërit/kujdestarët ligjor, duhet të dëshmojnë me dokument zyrtar.</p> <p>5. Fëmija me nevoja të veçanta ka të drejtë të përfshihet në njëren nga grupet edukative në institucionin parashkollor:</p> <p>5.1. Fëmijët me dëmtime të rënda, mund të përfshihen në institucione parashkollore, nëse institucioni e ka të siguruar kuadrin adekuat profesional dhe kushtet tjera të nevojshme, varësisht nga lloji i dëmtimit, i cili përcaktohet nga ekipi pedagogjik;</p> <p>5.2. Koha e qëndrimit të fëmijëve me nevoja të veçanta në institucione parashkollore përcaktahet në bazë të vlerësimit nga ekipi vlerësues nëse institucioni parashkollor e posedon, por nëse institucioni parashkollor nuk e ka këtë ekip, atëherë kërkohet ndihma nga psikologu apo ekipi vlerësues pedagogjik komunal, çdo herë në bashkëpunim me prindin nëse fëmijët janë në gjendje të përballojnë regjimin ditor të institucionit parashkollor, duke pasur parasysh shkallën dhe nevojat e veçanta të tyre që i posedojnë.</p>	<p>4. For all cases exempt from payment, parents / legal guardians must prove with an official document.</p> <p>5. The child with special needs has the right to be included in one of the educational groups in the preschool institution.</p> <p>5.1. Children with serious impairments can be included in the preschool institution, if the institution has ensured adequate professional staff and other necessary conditions, depending on the type of impairment, which is determined by the pedagogical team.</p> <p>5.2. Time of stay for children with special needs in preschool institution are determined based on the assessment by the assessment team if the preschool institution has, but if the preschool institution does not have this team, then help is sought from a psychologist or municipal pedagogical assessment team, each time in cooperation with the parent if the children are able to cope with the daily regime of the preschool institution, given the degree and their special needs that they possess.</p> <p>6. Priority for enrollment in the preschool institution has the children of the educational</p>	<p>4. Za sve slučajeve koji se oslobođaju plaćanja roditelji / zakonski staratelji moraju dokazati službenim dokumentom.</p> <p>5. Dete sa posebnim potrebama ima pravo na uključivanje u jednu od vaspitnih grupa u predškolskoj instituciji.</p> <p>5.1. Deca sa teškim oštećenjem mogu biti uključena u predškolske institucije, ako institucija ima odgovarajuće stručno osoblje i druge neophodne uslove, u zavisnosti od vrste oštećenja, koje utvrdi pedagoška ekipa;</p> <p>5.2. Vreme boravka dece sa posebnim potrebama u predškolske institucije se utvrđuju na osnovu procene tima za procenu da li predškolske institucije ima, ali ako predškolske institucije nema ovaj tim, pomoći se traži od psihologa ili opštinskog pedagoškog tima za procenu, svaki put u saradnji sa roditeljom ako su deca sposobna da se nose sa dnevним režimom predškolske institucije, imajući u vidu stepen i njihove posebne potrebe koje poseduju.</p> <p>6. Prednost za upis u predškolsku instituciju</p>
--	---	--

<p>6. Përparësi për regjistrim në institucionin parashkollar kanë fëmijët e stafit edukativ që janë me gjidhënie, por, jo në grupin që ajo punon në institucion.</p> <p>7. DKA në bashkëpunim me institucionet parashkollore harton kriteret për publikim të konkursit duke u mbështetur në këtë udhëzim administrativ.</p> <p>8. Komuna obligohet të subvencionojë fëmijët e liruar nga pagesa.</p> <p>9. Institucioni parashkollar, krijon portfolio për secilin fëmijë me të gjitha shënimet e kërkua të cilën duhet ta përditësojë, përcjellë e plotësoj për çdo vit deri në mbarim të vijueshmërisë në edukimin parashkollar.</p> <p>10. Pas mbarimit të edukimit parashkollar, një kopje e portfolios së fëmijës, i jepet fëmijës, ndërsa një kopje ruhet në arkivin e institucionit parashkollar.</p> <p>Neni 5 Raporti edukator/fëmijë sipas grup-moshave</p> <p>1. Për moshën e fëmijëve nga 9 muaj -2 vjeç, rapporti edukator/fëmijë është 2:10, ose</p>	<p>staff who are breastfeeding but not in the group that she works in the institution.</p> <p>7. MED in cooperation with preschool institutions drafts the criteria for publication of the competition based on this administrative instruction.</p> <p>8. The municipality is obliged to subsidize children released from payment.</p> <p>9. Preschool institution creates a portfolio for each child with all the required records which must be updated, forwarded and completed each year until the end of attendance in preschool education.</p> <p>10. Upon completion of preschool education, a copy of the child's portfolio is given to the child, while a copy is stored in the preschool institution archive.</p>	<p>imaju decu vaspitnog osoblja koja doje, ali nisu u grapi koja radi u instituciji.</p> <p>7. ODO u saradnji sa predškolskim institucijama izrađuje kriterijume za objavljuvanje konkursa na osnovu ovog administrativnog uputstva.</p> <p>8. Opština je obavezna da subvencionise decu oslobođenu plaćanja.</p> <p>9. Predškolske institucije stvara portfolio za svako dete sa svim potrebnim evidencijama koje se moraju ažurirati, prosleđivati i popunjavati svake godine do kraja pohađanja predškolskog vaspitanja.</p> <p>10. Po završetku predškolskog vaspitanja, portfolio deteta se daje detetu, dok se jedna kopija čuva u arhivi predškolske institucije.</p> <p>Article 5 Educator/child ratio by age groups</p> <ol style="list-style-type: none"> For children aged 9 months -2 years, the educator / child ratio is 2:10, or at most 2:12. For children aged 2-3 years, the educator
---	--	--

<p>më së shumti 2:12.</p> <p>2. Për moshën e fëmijëve 2-3 vjeç, rapporti edukator/fëmijë është 2:14, ose më së shumti 2:16.</p> <p>3. Për moshën e fëmijëve 3-4 vjeç - rapporti edukator/fëmijë është 2:20, ose më së shumti 2:22.</p> <p>4. Për moshën e fëmijëve 4-5 vjeç, rapporti edukator/fëmijë është 2:22, më së shumti 2:24.</p> <p>5. Për moshën e fëmijëve 5-6 vjeç, në kopshte raporti edukator/fëmijë është 2:24, ose më së shumti 2:26.</p> <p>6. Nëse institucioni parashkollar ka hapësirë fizike prej moshës 3 - 6 vjeç, për grup-mosha të organizimit, numri i fëmijëve mund të rritet për dy fëmijë më shumë, drejtori i kopshtit i propozon DKA-së.</p> <p>7. Nëse një fëmijë me nevoja të veçanta bëhet pjesë në njëren nga grup-moshat, atëherë numri minimal i fëmijëve duhet të jetë për dy fëmijë më pak në grup.</p> <p>8. Nëse në institucion parashkollar ka edukatore mbështetëse ose ka asistente për fëmijët me nevoja të veçanta arsimore, numri</p>	<p>/ child ratio is 2:14, or at most 2:16.</p> <p>3. For children aged 3-4 years, the educator / child ratio is 2:20, or at most 2:22.</p> <p>4. For children aged 4-5 years, the educator / child ratio is 2:22, or at most 2:24.</p> <p>5. For children aged 5-6 years, the educator / child ratio is 2:24, or at most 2:26.</p> <p>6. If the preschool institution has physical space from the age of 3 - 6 years, for the age group of the organization, the number of children can be increased for two more children, the director of the kindergarten proposes this to the MED.</p> <p>7. If a child with special needs joins one of the age groups, then the minimum number of children should be for two children less in the group.</p> <p>8. If in a preschool institution has support educators or has assistants for children with special educational needs, the number of children does not need to decrease by two less.</p>	<p>2. Za decu uzrasta 2-3 godine, odnos vaspitač / dete je 2:14, ili najviše 2:16.</p> <p>3. Za decu uzrasta od 3-4 godine - odnos vaspitač / dete je 2:20, ili najviše 2:22.</p> <p>4. Za decu uzrasta 4-5 godine, u odnos vaspitač / dete je 02:22, ili najviše 02:24.</p> <p>5. Za decu uzrasta 5-6 godina, u vrtićima odnos vaspitač / dete je 2:24, ili najviše 2:26.</p> <p>6. Ako predškolska institucija ima fizički prostor od uzrasta od 3 - 6 godina, za starosnu grupu organizovanje, broj dece može se povećati za još dvoje dece, direktor obdaništa predlaže ODO-u</p> <p>7. Ako je dete sa posebnim potrebama deo jedne od starosnih grupa, u tom slučaju minimalni broj dece trebalo da bude za dvoje dece manje u grupi.</p> <p>8. Ako u predškolske institucije postoje vaspitači za podršku ili postoje asistenti za decu sa posebnim obrazovnim potrebama, broj dece ne mora da se smanjuje za dvoje manje.</p>
---	--	--

<p>i fëmijëve nuk ka nevojë të zgresë për dy më pak.</p> <p>9. Numri maksimal i fëmijëve me nevoja të veçanta arsimore/dëmtime të lehta në një grup mund të jetë 2 fëmijë.</p> <p>10. Numri i fëmijëve në grup, përcaktohet për arsyen e lehtësimit dhe bashkëveprimit fëmijë/i rritur si dhe bashkëveprimin mes fëmijëve.</p> <p>11. Çdo fëmijë duhet të frekuentojë në një grup (klasë të qëndrueshme).</p> <p>12. Çdo grup edukativ (dhomë) duhet të ketë dy edukatorenë në institucionet parashkollore me kohë qëndrimi të plotë për çdo grup edukativ. Edukatoret të cilat punojnë nga 6 orë të drejtpërdrejtë me fëmijë dhe 2 orë përgatitore.</p> <p>Neni 6 Dispozitat shfuqizuese</p> <p>Me hyrjen në fuqi të këtij Udhëzimi administrativ, shfuqizohet Udhëzimi administrativ nr. 19/2016 dt.26.08.2016 "Përfshirja e fëmijëve në institucionet parashkollore në Kosovë".</p>	<p>9. The maximum number of children with special educational needs / minor injuries in a group can be 2 children.</p> <p>10. The number of children in the group is determined for facilitation reasons and interaction child / adult as well as interaction between children.</p> <p>11. Each child should attend a group (stable class).</p> <p>12. Each educational group (room) should have two educators in preschool institutions with full time for each educational group. Educators who work 6 direct hours with children and 2 preparatory hours.</p> <p>Article 6 Repealing provisions</p> <p>With entry into force of this Administrative instruction is repealed the Administrative instruction no. 19/2016, dated 26.08.2016. "Inclusion of children in preschool institutions in Kosovo".</p> <p>Article 7 Entry into force</p>	<p>9. Maksimalan broj dece sa posebnim obrazovnim potrebama / lakin oštećenjima u grupi mogu biti 2 deteta.</p> <p>10. Broj dece u grupi, određuje se iz razloga olakšavanja i interakcija dete / odrasla osoba, kao i interakcije između dece.</p> <p>11. Svako dete treba da pohađa grupu (održiva grupa).</p> <p>12. Svaka vaspitna grupa (soba) treba da ima dva vaspitača u predškolskim institucijama sa punim radnim vremenom za svaku vaspitnu grupu. Vaspitači koji rade po 6 sati direktno sa decom i 2 sata pripremno.</p> <p>Član 6 Van snažne odredbe</p> <p>Stupanjem na snagu ovog Administrativnog uputstva, stavlja se van snage Administrativno uputstvo br. 19/2016 dat. 26.08.2016 Uključivanje dece u predškolskim institucijama na kosovu</p> <p>Član 7 Stupanje na snagu</p>
--	---	---

<p>Neni 7 Hyrja në fuqi</p> <p>Ky Udhëzim administrativ hyn në fuqi 7 (shtatë) ditë pas nënshkrimit nga Ministrja.</p> <p>Arbërije Nagvci</p> <hr/> <p>Ministre Dt. _____. _____. _____</p>	<p>This Administrative Instruction enters into force (7) seven days after its signing by the Minister.</p> <p>Arbërie Nagavci,</p> <hr/> <p>Minister Date. _____. _____. _____</p>	<p>Ovo Administrativno Uputstvo stupa na snagu 7(sedam) dana nakon potpisivanja od strane ministarke.</p> <p>Arbërije Nagvci,</p> <hr/> <p>Ministarka Dat. _____. _____. _____</p>
--	--	--